

L P Δ^b d^c



MAKIVIK

m a g a z i n e

ᄃᆞᆫ ᄇᆞᆫ ᄃᆞᆫ ᄇᆞᆫ ᄃᆞᆫ

Δε'ες' 2001

[illegible]

IVAKKAK 2001

**24TH AGM IN KUUJUAARAPIK
GOVERNOR GENERAL IN NUNAVIK**

С'бс

▷ P ▷ C L F

THIS SEASON

[illegible]



L P^e Δ^b d^c Δ^a L^r rⁱ b^a L^c P^a Δ^b c^a n^a p^a L^a n^a L^c Δ^a
σ^d p^a rⁱ L^j C^a Δ^c Δ^p Δ^m rⁱ / EUROPE- J^c

[illegible]

MAKIVIK PRESIDENT AND TREASURER VISIT EUROPE

Makivik President Pita Aatami and Treasurer Anthony Ittoshat participated in an information tour of European capitals, including Paris, Brussels, London, and Rome. The tour was organized by Quebec Minister of Native Affairs Guy Chevrette, who wanted to present the European leaders with a different message of the aboriginal situation in Quebec. Makivik President Pita Aatami took the opportunity to communicate the developments that have taken place in Nunavik since the signing of the James Bay and Northern Quebec Agreement over 25 years ago. Representatives from the Attikameks, Simon Awashish, and Quebec Innu, Clifford Moar, were also on this 14-day trip.

...400 495 600

C^{5b}9C⁶, ∇₂C 1981

ᐱᐱ ᑕᓚᐱᔭᖅ ᐃᑦ ᑕᑏᖅᓄᐱᒃ

[illegible]

...TWENTY YEARS AGO

TAQRALIK, APRIL, 1981

CBC TV IN NORTHERN QUEBEC THIS YEAR

CBC has officially announced that it plans to provide television service to Inukjuak, Salluit, and Kuujuaq (Fort Chimo) "before the end of this year". According to Jim Landsburg, a CBC corporate manager, the necessary equipment will be sent to the three communities coming fall.

[illegible]

475 V73 dV3 C55^aLσ 4^aR5bN1^aσ^{5b}, 1998

4D_c^cΓ_σ^c J^c Δ^b b) Δ_Γ c n_σ^c Γ^b (Δ_σ Δ^c),
L^c Λ L^b L_σ 304-Γ 4_c^c Γ^c 20-Γ

[illegible][illegible]

JBNQA FACT

The James Bay and Northern Quebec Agreement, 1998

Administration of Justice (Inuit),
page 304 Section 20



20.0.22 Amendments should be adopted to allow Inuit, in cases where the defendant or accused is an Inuk, to be sworn as jurors according to applicable laws and regulations, even though they cannot speak French or English fluently.

20.0.24 Sentencing and detention practices should be revised to take into account the culture and way of life of the Inuit people, and this, with their cooperation.

[illegible]

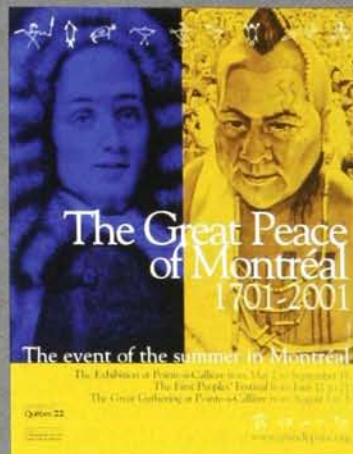
ᐃᐱ ᐃᑦ ᐃᑦ ᐃᑦ ᐃᑦ ᐃᑦ ᐃᑦ ᐃᑦ ᐃᑦ ᐃᑦ ᐃᑦ ᐃᑦ
ᐃᑦ ᐃᑦ ᐃᑦ ᐃᑦ ᐃᑦ ᐃᑦ ᐃᑦ ᐃᑦ ᐃᑦ ᐃᑦ ᐃᑦ ᐃᑦ
Mark T. Gordon receives the award from Federal
Minister of Agriculture Lyle Vanclef.

It was the 4th edition of the awards gala produced by the First People's Business Association. Fifteen awards were handed out from a field of 41 finalists. This year's event was staged in conjunction with the SIAL, an international food industry trade show. It was the first time the show was held in North America

and it was a great success. Both Nunavik Arctic Foods and the Avataq Cultural Institute promoted their products in the aboriginal enterprises section of the trade show. Avataq promoted their new line of traditional herbal teas.

[illegible]

The 300th anniversary of the signing of the Great Peace Treaty of Montreal between France and 39 aboriginal nations will be celebrated this summer. Last June, Makivik worked with the Land InSights festival to put the spotlight on Nunavik. This year the theme is the "Great Peace Treaty, signed August 4th, 1701. Highlights include an exhibition at the Pointe-à-Callière from May 2 to September 16, 2001, the First People's Festival from June 11 to 21, and "The Great Gathering" from August 3 to 5 in Old Montreal. Surf to www.grandepaix.org for more information.



[illegible]

STAFF CORNER



We would like to introduce and welcome our new staff at the Makivik head office in Kuujuaq. Minnie Adams has filled the temporary secretarial position in the Economic Development Department. Furthermore, the Economic Development Department recently hired Derek Tagoona as Development Officer. Derek will be working with Charles Dorais, the Department Head, on the various Economic Development projects under way at Makivik. Both Derek and Charles work under the direction of executive assistant Tikile Kleist and the new Vice-President of Economic Development, Adamie Alaku. The various projects the department is working on include tanning, clothing, financial planning, e-commerce and telecommunication. The Department is also composed of Vickie Okpik, coordinator of the clothing project, and Daniel Lemelin, coordinator of the tanning project.

We would also like to welcome Jennifer Hunter, a new trainee who has been hired by our Travel Department. Originally from Kuujuaaraapiq, Jennifer is now in training with Travel Coordinator Supervisor Sandra Piccini and Travel Coordinator Marc Parenteau, at the Ville St-Laurent office. However, once her training is completed, Jennifer will be relocated to the Makivik head office in Kuujuaq and act as a Travel Coordinator Assistant. We should be expecting her sometime in August 2001. The Travel Department is in charge of issuing tickets, making flight arrangements and hotel reservations for the Corporation's staff.

ICC CANADA SENDS \$23,000 TO CHUKOTKA INUIT IN RUSSIA

ICC Canada recently presented a cheque for \$23,000 to the Chukotka Inuit of Russia which will be used to purchase badly needed hunting, fishing, and trapping equipment and supplies. The 1300 Chukotka Inuit who live in six communities in Siberia along the Bering Strait have been suffering from food shortages and impoverished conditions ever since the Russian economy collapsed in the late 1990s. The cheque was handed over to the leader of the Chukotka Inuit by Sheila Watt-Cloutier, President of ICC Canada, during a ceremony in Kuujuaq on March 8, 2001. The Greenlanders were also part of the ceremony and they gave \$7000 to the Chukotka Inuit. The Greenland donation was presented in the form of an extra large cheque, while the contribution from Canada was simply handed over in a standard size envelope. However, as a staff member of the ICC Canada said, "Good things come in small packages". This ceremony was one of the events scheduled to coincide with the ICC International Executive Council Meeting and the International Elders Conference, which took place in Kuujuaq during the first week of March 2001.

A small portion of the Canadian contribution will be used to support a Chukotka ICC office, but the bulk of the money will be used to buy hunting equipment and related supplies. The objective of the financial aid is to replace short-term humanitarian assistance with equipment and means that will allow the Inuit of Chukotka to get their own food. A little over a year ago, ICC Canada and the Canadian Red Cross organized an emergency airlift of food and clothing to several of the Chukotka communities. However, Sheila Watt-Cloutier explained that "Inuit in Chukotka greatly welcome our deliveries of food, but they said they really need hunting equipment to get food for their families. They are struggling to stand on their own two feet, and our contribution will help them do so". The contribution was needed because Chukotka Inuit have no money to buy rifles, ammunition, and other hunting, fishing and trapping equipment. Unemployment in the area is extremely high, and even those people with jobs have not received pay cheques in months. Irina Appa, who is originally from Chukotka, but now works in the ICC Canada office in Ottawa, said that the hunting equipment will make it possible for Chukotka Inuit to rely on country food and return to their traditional ways to survive. Many had been encouraged to abandon their traditional ways and work in the giant reindeer farms by the old Soviet government.



ICC Canada President Sheila Watt-Cloutier and Nunavut Premier Paul Okalik, along with other Canadian Indigenous Peoples meet Nelson Mandela, former President of the Republic of South Africa.

NELSON MANDELA HELPS INUIT REDUCE POPS

Representatives from the Inuit Circumpolar Conference and the Government of Nunavut met with Nelson Mandela on December 8, 2000, in South Africa. The meeting was arranged during the fifth and final conference of the Inter-Governmental Negotiating Committee toward a Global Convention on Persistent Organic Pollutants, held in Johannesburg.

ICC Canada President Sheila Watt-Cloutier has spearheaded Inuit efforts to reduce production of airborne contaminants that result in Persistent Organic Pollutants (POPs). This type of pollution travels thousands of miles in the air, accumulating in the food chain in Arctic regions, resulting in increased toxicity in Arctic animals, ultimately harming humans. The meeting with Nelson Mandela brought international attention to the POPs issue, which the ICC is working to eliminate. Efforts at the Global POPs convention in South Africa resulted in a legally binding convention to minimize and eliminate some of the world's most toxic chemicals.

Text and photos by Vickie Okpik

From this conference I gained a lot of knowledge of how Inuit in the past, as well as in the present day, are very innovative in designing clothing. I also became aware that wherever we live, we seem to have the same imprint of styles and patterns that our ancestors wore. The knowledge I gained opened my eyes and made me want to try even more to fulfill my dream of creating clothing from our region. I know it has done the same to other delegates from Alaska to Greenland. The friendship we created among ourselves will be treasured by all.

[illegible]

Sewing equipment for workshops has also begun to be installed in Nunavik's communities. Vickie Okpik, along with a representative from the Singer sewing machine company visited Kangirsuk and Salluit. Installation of sewing machines and training on usage and repair were provided during the visits. Training on both industrial and regular devices was provided, as well as on overlock machines. Training was well received, and the involved communities expressed their interest in receiving further training in the future. Inukjuag will be the next community to have a sewing workshop installed, as a building will become available in the early spring.



Nunavut MP Guy St-Julien, Makivik President Pita Aataami and Senator Charlie Watt are paying attention as Minister Martin Cauchon makes his announcement.



The Minister of National Revenue and Secretary of State responsible for Canada Economic Development, the Honourable Martin Cauchon, was in Kuujuaq on April 10 to announce a Regional Strategic Initiative (RSI) for Northern Quebec. "This Regional Strategic Initiative we are announcing today is the Government of Canada's concrete reply to the concerns expressed through the consultation process by stakeholders in the region," announced Minister Cauchon. Telecommunications, tourism, and empowerment and cooperation, which are all important to the socio-economic development of the region, are the three main issues that this program will address. This initiative's action plan calls for investments by Canada Economic Development of \$5 million over the next four years. The axes of intervention are as follows:

[illegible][illegible][illegible][illegible]

"Exchanges Canada" is a Government of Canada initiative that creates opportunities for young Canadians to gain knowledge and understanding of Canada, connect to one another and appreciate diversity and shared aspects of the Canadian experience. The Government of Canada provides funding to organizations that administer exchanges in partnership with Exchanges Canada. In most cases, the Government of Canada will pay the travel costs for all eligible participants. Special consideration is given to encourage participation from groups traditionally under-represented in exchange programs, such as Aboriginal youth and youth from rural or isolated regions. These exchanges are funded under the two following programs:

Youth Exchanges Canada: This program offers exchange trips of at least 5 days to groups of 10 to 30 young Canadians between the ages of 11 and 18. Groups are twinned with a group of youth approximately the same age from another part of the country. Participants must play an active role in organizing the exchange, do research on both their own and their twin's communities, and participate in fundraising and activity planning.

Youth Forums Canada: This program supports projects that give youth an opportunity to connect with one another through a variety of means, including youth forums, reciprocal travel exchanges, face-to-face one-way experiences, conferences, workshops, and other types of activities such as virtual exchanges or any other exchange related experiences that will meet the objectives of Exchanges Canada.

The activities under these exchange programs are handled by a number of "delivery organizations" working in partnership with the federal government. For information on how to participate in one of these programs, call 1-800-935-5555. (When asking for information, indicate that you do not have web access if you are calling from a community without a local Internet connection.)

[illegible]

Makivik Corporation and the Kativik Regional Government are currently working towards the implementation of a dynamic bandwidth Satellite-based telecommunications system for Nunavik. The system will be implemented in two phases. Phase one will consist of a pilot system for Kuujuaq and is scheduled to be completed by May 2001. Phase two will connect the rest of Nunavik by December 2001. This satellite system will enable Internet connections through phone lines, with the potential of high-speed connections through wireless or cable systems. These systems will not only enable high speed internet connections, but will also enable more efficient communications between Nunavik organizations, such as video conferencing and document sharing, via e-mail.

[illegible][illegible]

ለህዝብ ጥላቻና ለሀገር ጥላቻ በሚሆን አገልግሎት ለሚሰጥ ሰው ምስጋና ይቀርባል። ለሀገር ጥላቻና ለህዝብ ጥላቻ በሚሆን አገልግሎት ለሚሰጥ ሰው ምስጋና ይቀርባል።

[illegible][illegible][illegible]

FIRST PHOTO SHOP IN NUNAVIK

Finally, someone thought of it enough to open a photo shop in Nunavik! Located in Kuujuaq, Atjapiik Photo is now open for business. It is the first and only photo shop in all of Nunavik. Owner Darlene Kauki says she had been thinking about it for at least 10 years, but with a family to raise, there was just not enough time to start a business. Now that her children are in school, it was time for her to take on a new challenge. With the support of her husband, Jean-Pierre Lapointe, she decided to go ahead with the project. Thanks to a loan from Kuujuaqmiut, with the help of friends, they were able to build entirely new facilities to hold the photo-processing equipment, which they bought with another loan from KRDC.

It was a big investment, but after carefully studying the market, it was obvious that such a business could only flourish. More and more people in Nunavik enjoy taking pictures. Unfortunately, one needs to be patient to see the results on prints, as the only way to get pictures developed was to send them down South and wait. Although the Co-op and Northern stores offer to send films down for their customers, it still takes a while before the pictures are back, sometimes up to a month. With a photo shop in the region, you can now get your pictures back within 3 days, no matter where you live in Nunavik. And if you happen to live in Kuujuaq, you can get them back the same day or even within an hour. Atjapiik has a joint agreement with Air Inuit that enables customers from anywhere in Nunavik to send their films through Sulukpak without having to pay for shipping. It works! Considering it would cost you around \$9.99 plus shipping to get your pictures developed down South, Atjapiik's price, at \$12.99 shipping included, is not bad at all.

Atjapiik Photo also offers all the other services a photo shop in the South does, and more. They not only sell film, frames, albums, binoculars, cameras and all the accessories you need, but they can also enlarge and laminate your pictures in custom made frames. All these in-store products are of course available through order. If you're planning to go on a trip, you can even have your passport picture taken there. Atjapiik can also be hired to take pictures at weddings, meetings or any other special events. Their hope is to tour Nunavik to take school pictures and family portraits. This coming season, they will also host photography workshops and soon will be able to make laser copies for different organizations, as they will get a color printer on the next ship.

The service you will get at Atjapiik Photo is just as professional as what you can get in the South. In fact, most pictures you will see in this issue of Makivik Magazine have been developed through Atjapiik. Having a photo shop in the region is definitely making our job easier and we are proud to support this local enterprise. This 100% Inuit owned business just shows how much such an initiative can pay off. For Darlene, it not only creates her own employment, but it also insures a better future for her children Johnny, Gus, Natasha and Bryan David, which she hopes one day will take over.



ISABELLE DUBOIS

CLSC: THE FRONT DOOR TO HEALTH AND SOCIAL SERVICES

To cope with the shortage of doctors in the region, Quebec's Minister of Health and social Services, Pauline Marois, allocated funds for the establishment of Local Community Service Centres (CLSC) in Nunavik. In July of last year, Pierre Provost was hired to set up such institutions all around the coast, under the authority of the Ungava Tulattavik Health Center. Mr. Provost has 25 years of experience working in CLSCs and holds a Master's Degree in Regional Development. Based in Kuujuaq, he works closely with Executive Director Madge Pomerleau and often travels to different communities in order to pass on his experience and knowledge to the different nursing stations up the coast. On the Hudson Coast, nurse Serge Auclair has the same responsibility, acting under the supervision of Eli Weetaluktuk for the Inuulitsivik Hospital & Social Services Centre in Puvirnituk.

Due to the lack of physicians, hospitals will now function in the same manner nursing stations have always been working. Since there aren't doctors available at all times in every community, trained nurses working at the stations have been able to prescribe medication and care for patients through a special authorization. In the event of a serious case where more specific medical attention or equipment is required, the patient is sent by Medivac to the closest hospital, either in Kuujuaq or Puvirnituk where he/she will be seen by a doctor. The difference between the nursing station and the hospital is that, although the nurses can treat patients while the doctor is off-duty, they can always call him/her in. The idea of a CLSC is to take a global approach by bringing all services under the same roof. Before, social services were a separate institution, with little or nothing to do with the nursing station. As a CLSC, the nursing stations will now offer social services as well. Every community will now have access to their own social worker, except Tasiujaq and Aupaluk who will share one. The CLSC will become the front door of all services related to Health and Social Services. Working in close collaboration with other institutions such as the Isuarsivik Treatment Center, the Kuujuaq and Puvirnituk Group Home, as well as the Sapummivik Rehabilitation Centre for the Youth in Salluit, the CLSC will enable all services to be represented under the same roof. When someone comes in seeking help, the CLSC will be able to guide him/her in the right direction, whether he/she needs medical attention or any other kind of assistance. With everybody working together, collective solutions will be found for collective problems.

ጊዜ ላይ ማሳሰቢያ ማድረግና ማስጠንቀቂያ ማድረግ

[illegible][illegible]

60L74A^c 0C5DLJ03R^c Ld43J2^c:

- [illegible]

[illegible]

- [illegible]

[illegible][illegible]

Nunavik Nutrition and Health Committee Coordinator
Nunavik Regional Board of Health and Social Services
P.O. Box 900

Kuujuuaq, Québec J0M 1C0

☎ (819) 964-2222

☎: (819) 964-2888

✉ **Écrivez-nous :** ekadlak@ssss.gouv.qc.ca

NUNAVIK NUTRITION AND HEALTH COMMITTEE

Created in 1989, the PCB Committee was, until 1994, a forum of ongoing training on the issue of contaminants in the food chain and for disseminating related information to the population. Discussions between researchers and regional members of the committee helped develop skills required to fulfill the mandates of the committee regarding community information. In 1994, the regional health authorities proposed that the committee be renamed: "Food, Contaminants and Health Committee".

The committee now covers a broader perspective in regards to northern nutrition in both its individual and collective components (such as discussion of risks and benefits, educational and health promotion programs, economic and cultural values, etc.). The main priority now is to define and make available, for the population of Nunavik, data from different sources on the issue of food safety, in a way that is relevant to health in its global definition (physical, mental, socio-cultural and economic perspectives) and that is easily understandable.

The role and mandates of the Nunavik Nutrition and Health Committee involve the full range of nutritional issues that can have an impact on health in Nunavik.

The mandates of the committee are:

- to advise the Public Health Director and other organizations on the development of the nutritional components with in regional health programs;
- to communicate to the population the information pertaining to health and nutrition;
- to advise the Public Health Director and other agencies on research projects regarding nutrition and to support them when relevant and needed;
- to facilitate exchanges between Nunavik organizations in regards to nutrition and health activities;
- to ensure communications between Nunavik and outside organizations/agencies.

In collaboration with Nunavik communities, Hunter Support Programs, Northern Contaminants Program, Makivik Research Department, Laval University, Inuulitsivik and Tulattavik Health Centres, Pauktutit Inuit Women's Association, Nunaliutugait Ikajuqatigiit Inuit Association and Nunavik Regional Health Board of Health and Social Services, the Committee is in charge of 8 projects:

- Atmospheric Mercury Deposition in Nunavik;
- Public Management of Environmental Health Information;
- Decision-Making and Inuit Traditional/Country Foods Balancing the Physical, Economic and Social Components;
- Contaminant Exposure and Nutritional Status;
- Cultural and Social Factors, Mercury in Salluit;
- Phase 2 -Effects of Mercury on Oxidative Status and Motor Functions;
- PCBs and Infant Development;
- Exposure of Preschool Aged Children to PCBs and Methylmercury and Effects of Prenatal Exposure of Persistent Organic Pollutants and Mercury on the Immune System of Inuit Infants.

Any research that will be applied in Nunavik has to be approved by the Committee first. In a way, the Nunavik Nutrition and Health Committee is the head in health promotion, prevention of the effect of contamination and infections on young children through research. Its primary focus is on the human health, contamination and food created infections from mammals or animals. Sometimes the Committee will request that research be done in Nunavik for the benefit of health promotion. A few years ago, there were talks that the people were "researched out" and that some did not want to participate any more, but that has evolved since the Committee has the control of such projects. They now ensure that the public gets results from research projects. The Committee is also an advisory body

for nutritional health. It has become successful in ensuring public information through public relations with many different organizations. Members from different organizations are involved in the Committee and make for its success. The members are Minnie Grey, the Chairperson of the committee; Shirley White-Dupuis, a Community Health Nurse from Tulattavik Health Centre; Serge Déry, a Public Health Director; Sandy Gordon, Department Head of Renewable Resources; Kaudjak Padlayat, Federal Programs Agent; Jean-Francois Proulx, Suzanne Bruneau and Chris Furgal, from Québec Public Health Centre; Bill Doidge, from Nunavik Research Centre and Mérie de Champlain, a Community Health Nurse from Inuulitsivik Health Centre.



To find out more about the research projects, contact Eva Kadlak at this address:

Nunavik Nutrition and Health Committee Coordinator
Nunavik Regional Board of Health and Social Services
P.O. Box 900
Kuujuaq, Québec J0M 1C0
Tel: (819) 964-2222
Fax: (819) 964-2888
E-mail: ekadlak@ssss.gouv.qc.ca

By Peter Horsman

[illegible]

$\Delta \sigma \Delta^c$ $\epsilon^b \epsilon^c \epsilon^d \epsilon^e \epsilon^f$ $\Delta^c \epsilon^b \epsilon^c \epsilon^d \epsilon^e \epsilon^f$ $\Delta^c \epsilon^b \epsilon^c \epsilon^d \epsilon^e \epsilon^f$ $\Delta^c \epsilon^b \epsilon^c \epsilon^d \epsilon^e \epsilon^f$
 $\epsilon^b \epsilon^c \epsilon^d \epsilon^e \epsilon^f$ $\epsilon^b \epsilon^c \epsilon^d \epsilon^e \epsilon^f$ $\epsilon^b \epsilon^c \epsilon^d \epsilon^e \epsilon^f$ $\epsilon^b \epsilon^c \epsilon^d \epsilon^e \epsilon^f$ $\epsilon^b \epsilon^c \epsilon^d \epsilon^e \epsilon^f$
 $\epsilon^b \epsilon^c \epsilon^d \epsilon^e \epsilon^f$ $\epsilon^b \epsilon^c \epsilon^d \epsilon^e \epsilon^f$ $\epsilon^b \epsilon^c \epsilon^d \epsilon^e \epsilon^f$ $\epsilon^b \epsilon^c \epsilon^d \epsilon^e \epsilon^f$ $\epsilon^b \epsilon^c \epsilon^d \epsilon^e \epsilon^f$

$\Delta \mathfrak{m} \Delta^{\mathfrak{c}} \mathfrak{b}^{\mathfrak{b}} \mathfrak{L}^{\mathfrak{c}} \mathfrak{C} \mathfrak{L}^{\mathfrak{b}} \mathfrak{R}^{\mathfrak{c}} \mathfrak{S} \mathfrak{d} \Delta \mathfrak{D} \mathfrak{L}^{\mathfrak{c}} \mathfrak{C} \mathfrak{D} \mathfrak{S} \mathfrak{N} \mathfrak{r} \mathfrak{f} \mathfrak{d} \mathfrak{F}^{\mathfrak{b}} \mathfrak{D}^{\mathfrak{c}} \mathfrak{D} \mathfrak{S}$
 $\mathfrak{A}^{\mathfrak{b}} \mathfrak{L}^{\mathfrak{b}} \mathfrak{r}^{\mathfrak{c}} \mathfrak{S} \mathfrak{D} \mathfrak{S} \mathfrak{b}^{\mathfrak{b}} \mathfrak{L}^{\mathfrak{c}} \mathfrak{b}^{\mathfrak{c}} \mathfrak{C} \mathfrak{S}^{\mathfrak{b}} \mathfrak{L} \mathfrak{C} \mathfrak{r} \mathfrak{D} \mathfrak{S}^{\mathfrak{b}} \mathfrak{r} \mathfrak{d} \mathfrak{F} \mathfrak{D}^{\mathfrak{b}} \mathfrak{L}^{\mathfrak{c}} \mathfrak{F}^{\mathfrak{c}} \mathfrak{D},$
 $\mathfrak{A} \mathfrak{r} \mathfrak{d}^{\mathfrak{b}} \mathfrak{N} \mathfrak{C} \mathfrak{D}^{\mathfrak{c}} \mathfrak{D}^{\mathfrak{c}} \mathfrak{D}^{\mathfrak{c}} \mathfrak{S}^{\mathfrak{c}} \mathfrak{L}^{\mathfrak{c}} \mathfrak{C} \mathfrak{4} \mathfrak{F}, \mathfrak{r}^{\mathfrak{c}} \mathfrak{b} \mathfrak{r}^{\mathfrak{b}} \mathfrak{R}^{\mathfrak{b}} \mathfrak{S} \mathfrak{S} \mathfrak{d} \mathfrak{L} \mathfrak{d}^{\mathfrak{b}} \mathfrak{R}^{\mathfrak{c}} \mathfrak{C}$
 $\mathfrak{b}^{\mathfrak{b}} \mathfrak{r} \mathfrak{D} \mathfrak{S}^{\mathfrak{c}} \mathfrak{L}^{\mathfrak{b}} \mathfrak{L} \mathfrak{S}.$

[illegible]

- Dash 8 C-FDAO (٨٠٠ ٨)
- Hawker Siddely 748 C-FGET (748)
- DHC6-300 Twin Otter C-GTYX (١٥٢٠٠ ٤٢٥٦)
- DHC2 Beaver C-GMAY (٤٢٥٠ ٢٠٠٠)
- Helicopter AS350 C-FGKG (٥٥٠ ٢٠٠٠)

[illegible]

Peter Horsman receives a plaque from Makivik, in recognition of his 25 years of service in the Nunavik aviation industry.



The Board of Directors and the employees of Air Inuit would like to begin this report by expressing our appreciation to Mark T. Gordon for his many contributions to the airline over the last 10 years. During this period of tenure, Mark served as President and Chairman of the Board; we wish him great success in his future endeavours.



Mark T. Gordon receives a digital camera from Air Inuit,
as a token of their appreciation.

Air Inuit would also like to take this opportunity to welcome our new Chairman of the Board, Makivik Corporate Secretary George Berthe, whom was appointed by the Board of Directors of Makivik Corporation. His position is effective as of April 20, 2001. George, who has long held a keen interest in aviation, is looking greatly forward to this new responsibility with the regional airline.

Air Inuit is pleased to advise that the scheduled 6-day service on the Hudson and Upper Ungava coasts, initiated November 4, 2000 will remain in place for the foreseeable future.

The first half of the year, traditionally the period where heavy maintenance and upgrades are accomplished on the fleet, has been a busy one in 2001. The following aircraft have been refurbished and refinished as part of AIL's fleet upgrade program:

- Dash 8 C-FDAO
- Hawker Siddely 748 C-FGET
- DHC6-300 Twin Otter C-GTYX
- DHC2 Beaver C-GMAY
- Helicopter AS350 C-FGKP

Johnny May's Air Charters and Nunavik Rotors are both currently working on a winter project southeast of Kuujuaq. Western Mining, an Australian exploration firm, initiated a winter drilling project in March; the contract, particularly for Single Otter C-FLAP which was double crewed through the month of April, has provided much needed winter work for the two firms.

[illegible][illegible][illegible][illegible]

Makivik Corporation would like to show its appreciation to Air Inuit for their crucial participation in Ivakkak 2001. Without the airline's support, a regional dog team race as such would have never been possible to organize. Air Inuit provided free transportation to most dog teams, from their home communities and back, making it possible for them to attend the race.



ISABELLE DUBOIS

Inclement weather and minor incidents with one aircraft delayed departure for the Ungava teams. Junior May's team had to be flown out of Kuujjuaq on a First Air Twin Otter, the next day, while Charlie Watt Jr. was left behind waiting, his dogs chained up at the airport for another day. When the 748 finally made it to Kuujjuaq and Kangirsuk to pick up Massiu Nassak's dog team, blowing winds in Umiujaq then prevented the teams from reaching their destination, and they had to land in Kuujjuaraapik. They were welcomed by Makivik Corporate Secretary George Berthe and the three teams from Akulivik, who had suffered the same fate. But Air Inuit did not let them down: after four days and three nights spent in Kuujjuaraapik, Mother Nature became more cooperative and two 748s were sent to pick them up. On March 27, they finally made it to Umiujaq in time to start the race the next day. Only one team didn't make it, as Quapi Kulula was never able to get out of Quartaq due to everlasting bad weather.

When the race came to a close in Puvirnituq, everybody was flown back home safe and sound, in a timely manner. Meanwhile, the Akulivik teams had decided to keep going with their dogs, making this wonderful experience last until they reached home.

Although it ended up costing Air Inuit a lot more than what was originally planned, they still went ahead with their commitment. This just shows how dedicated Air Inuit was in making this first edition of Ivvakkak a great success. Makivik Corporation is very grateful to benefit from the support of such a partner as Air Inuit.



[illegible]



ᐃᑕᓂᐃᑦ ᐃᑦᐅᑦ ᐃᑦᐅᑦ ᐃᑦᐅᑦ ᐃᑦᐅᑦ ᐃᑦᐅᑦ
ᐃᑦᐅᑦ ᐃᑦᐅᑦ ᐃᑦᐅᑦ ᐃᑦᐅᑦ ᐃᑦᐅᑦ ᐃᑦᐅᑦ

4^c C Δ σ^{5b} 4^a ρ Δ^a n J^c Δ 4 Δ^c 2 Δ J^c 2
 4^c ρ^b J Δ^c 4^a 2 Δ J^c Δ 4 Δ^c 2 Δ J^c 2

[illegible][illegible][illegible][illegible]

$\Delta c^a \sigma d A L J^c$ $\nabla c D L F^c \Delta^b$ $\gamma^c \sigma^c \gamma^b$ $\Delta c^a \sigma d \sigma^b$
 $b \Pi \rho^c \rho^c \rho^c$ $\gamma^c \Delta^c \sigma^c \Delta^c \Delta^c \Delta^c$ $\Delta^c \gamma^c \sigma^c \sigma^c$
 $A^c b^c \Delta^c \Delta^c$ $\Delta A L^c \Delta^c$ $\Delta^b \Delta^c \Delta^c$ $U^c \rho^c \rho^c \rho^c$
 $\Delta^c \Delta^c \Delta^c \Delta^c$ $\Delta \rho^c \rho^c \rho^c$ $\Delta^c \Delta^c$ $\Delta c^a \sigma d \Pi \rho^c \rho^c$
 $\Delta^c \Delta^c \Delta^c \Delta^c \Delta^c \Delta^c \Delta^c$ $A \rho^c \Delta^c \Delta^c$ $\Delta^c \Delta^c \Delta^c \Delta^c \Delta^c \Delta^c$
 $\Delta^c \Delta^c \Delta^c \Delta^c \Delta^c \Delta^c$ $\Delta^c \Delta^c$ $\Delta^c \Delta^c \Delta^c$ $\Delta^c \Delta^c \Delta^c \Delta^c$
 $\rho^c \sigma^c \Delta^c \Delta^c \Delta^c \Delta^c$ $\Delta^c \Delta^c \Delta^c$ $A \rho^c \rho^c$ $\Delta^c \Delta^c \Delta^c$
 $\sigma^c \Delta^c \Delta^c \Delta^c \Delta^c \Delta^c$ $\Delta A^c \Delta^c \Delta^c \Delta^c$ $\Delta^b \Delta^c \Delta^c \Delta^c \Delta^c$

GOVERNOR GENERAL'S VISIT TO NUNAVIK

*Text by Stephen Hendrie and Isabelle Dubois
Photos by Isabelle Dubois and Julien Dupuis*

Her Excellency the Governor General of Canada, Adrienne Clarkson, and His Excellency John Ralton Saul visited Nunavik last March. Although the North was not an abstraction to these representatives of the Crown, both having spent time in the Arctic on previous personal and official visits, it was the first time in close to 50 years that a Governor General of Canada visited the Inuit of Nunavik, since Vincent Massey's visit to Kuujuaapik in 1956.

The Right Honourable Adrienne Clarkson was installed to the post on October 7, 1999, by Prime Minister Jean Chrétien. She is well known for her years working at CBC Television, notably for the program *Adrienne Clarkson Presents*. Her husband John Ralston Saul is an accomplished author, having published several books on topics covering the political and philosophical realms. Both were accompanied by the well-known Inuit recording artist, Susan Aglukark, during their trip to Nunavik.

The eminent delegation landed in Kuujuaq around noon on March 13, 2001. After receiving greetings from the Mayor, Michael Gordon, and Johnny Adams, Chairman of the Kativik Regional Government, the Governor General conducted a review of the Guard of Honour, the Canadian Rangers. Many residents were at the airport to welcome Her Excellency, and she took time to shake everybody's hand. Touring the village, she was very impressed to see the community freezer and how such Inuit traditions prevail in today's world. The rest of the day was spent meeting with executive members of KRG, the Kuujuaq Town Council and elders. The next day, the Governor General was given a tour of the Nunavik Research Centre, followed by a roundtable discussion on environment and health issues, held in Makivik's conference room. As she remarked: "Knowing the North is important if we want to understand our whole country's ecology." Her Excellency also took the time to visit Ijanimmarik School and meet with

secondary students. The exchange was sincere. She told the youth that she had always been fascinated by the Inuit and that, when she was young, she had even made a miniature igloo with a grapefruit as part of a school project. During a later interview, after the traditional community feast, she made the following comment: "I believe aboriginal people are important to what Canada will become. We should know more about them, accept their way of life and not see it as

Inclement weather conspired to alter the well-prepared schedule, as low clouds in Kangirsuk resulted in the cancellation of a visit to that community. However, the Governor General made a promise to the Mayor, Jusipi Annahatak, to return. The weather being better in Kangiqsualujjuaq, the delegation decided to advance their trip to that community instead. While in



[illegible][illegible][illegible]

Her Excellency meeting with secondary students of Jaanimmarik School.

Kangiqsualujjaq, Her Excellency stopped by the avalanche site to pay her respects to the community members who had lost their lives there. After a warm community welcome at the new Ulluriak School, she spoke about the challenges now facing the community and acknowledged how tightly knit they were.

Back in Kuujuaq, the whole delegation went ice fishing with Charlie Watt Jr., who had previously given them a dogsled tour. Both outdoor activities were much appreciated by the Governor General and her husband. Later on, she hosted a special supper for representatives of Makivik Corporation, including executives, members of the Board, governors, and staff. The Mayor Michael Gordon and KRG Chairman Johnny Adams, as well as other guests also attended this dinner, which offered an opportunity to communicate issues of importance to the representative of the Crown.

Makivik President Pita Aatami began by explaining that Inuit are essentially the same people across the Arctic, separated by imposed boundaries. He explained that settling into communities is a relatively recent phenomenon, which has brought with it social problems relating to alcohol and drug consumption. "We were very happy to hear in the recent Throne Speech that the Liberal government intends to focus its efforts on aboriginal peoples," said Aatami.

The issue of the Husky dog slaughters, which took place in the late 1950s and early 1960s and created much grief, was then brought up, partly explaining the end of Inuit former nomadic practices and their settlement in communities. "During the war, the lives of the Japanese living in Canada were taken over and they were put in prison camps. Decades later they were compensated and received an apology. Why can't the same thing take place for Inuit?" asked Pita Aatami. He concluded that bringing back the traditional husky dog in Nunavik is part of raising awareness of this issue. The first annual Ivakkak race was held to illustrate this point.

Makivik's president also noted that the Inuit of Nunavik have been successful following the signing

Their Excellencies on a dog team excursion with Charlie Watt Jr.



A group of people are gathered inside an igloo. In the center, a man wearing a black parka with a fur-lined hood and white boots sits on a reindeer skin. To his right, a woman in a red parka and a man in a black parka and goggles are also seated. In the background, another person is visible. On the left, a small stove with a kettle is set up on a wooden stand. The igloo's interior is made of ice blocks, and the floor is covered with reindeer skins.

[illegible][illegible][illegible]

Puvirnitug Mayor Aisara Kenuajuak shows how to build an igloo.



Hotel with FCNQ representatives, as they discussed the cooperative movement, a subject of much interest to the Governor General. Commissioner Harry Tulugak also presented her with a review of the Nunavik Commission. After a community gathering where throat singing was performed for Her Excellency, she took the time to visit Pitsituuq, Qalingo Tookalak's char-smoking facility. Getting a taste of this fine smoked char, their Excellencies liked it so much that they decided to place all their orders for Rideau Hall's prestigious receptions with Pitsituuq. The same goes for Avataq's herbal teas, which will now be served in the Government House.

Being on the Hudson coast was a great opportunity for Her Excellency to really experience the Inuit way of life. From Puvirnituk, they went on a dogteam ride with Tamusi Sivuarapik, taking them to where they were going to spend the night in igloos, about 20 miles away from town. There, Mayor Aisara Kenuajuak, who can build a 12-foot igloo in less than 20 minutes, had the honour of showing the Governor General his skills. She was fascinated by this wonderful demonstration of Inuit engineering. The overnight stay, was needless to say, a magical experience for the honourable lady.

The last portion of the Governor General's visit to Nunavik was spent in Inukjuak. Her arrival to Inukjuak falling on a Sunday, Her Excellency paid a visit to the St-Thomas Anglican Parish Church, where she peacefully enjoyed the Inuit hymns to the Lord. Since they had arrived late due to foggy weather, the delegation decided to stay a little bit longer the next day. While in Inukjuak, the Governor General learned even more about the Inuit as she sat at another roundtable discussion concerning the Inuit relocation and the related issues, as well as the generational gap created by the residential schools where Inuit were sent in the 1940s.

Culture was also prominent during the visit to Inukjuak, as the Kativik School Board and the Avataq Cultural Institute were launching a Cultural Week. Five gigantic igloos were built for the occasion across the Inukjuak River to show how families used to live in those snow settlements. On top of visiting the Daniel Weetaluktuk Museum, Her Excellency enjoyed the many traditional arts and crafts on display at the Innalik School, as part of the Cultural Week. There she had the chance to observe elders showing students how to perform different traditional tasks, such as skinning a seal and making baskets. The Governor General also paid a visit to the Inukpuk brothers, Charlie and Johnny, as well as Simeonie Elijasiapik, artists from whom she had seen carvings on display at the National Gallery in Ottawa. The visit was concluded with a lunch hosted by Mayor Siasi Smiler, where everybody enjoyed square dancing and throat singing.



A photograph of two husky dogs lying on a snowy surface. The dog in the foreground is wearing a harness with a red bow and a green leafy decoration. Both dogs have black and white fur. The background is a vast, flat, snowy landscape under a bright sky.

A photograph showing three men in winter clothing gathered around a table, looking at a large map or document. The man on the left wears a blue and white patterned hat and a dark jacket. The man in the center wears a dark jacket and a red scarf. The man on the right wears a white baseball cap and a dark jacket. They are all looking down at the map, which is spread out on the table. The background is a plain, light-colored wall.

Early the next morning, people would start to rise from their sleeping bags with the first sun rays. Everything was so quiet; the dogs were still rolled up in a ball, covered with a thin blanket of frost. But soon enough, as the camp was bustling about, the dogs would start howling, telling the men to hurry. Since each team was composed of 7 to 11 dogs, for a total of 82 dogs, the tone was quite persuasive. It didn't take much longer and the teams were ready to go again. One by one, a minute apart from each other, they would start going, crossing the starting line at a fast pace.

Race official Jacussie Ittookallak points at the map as he is discussing the next day's route with Jimmy Arnamisak, under the attentive eyes of Kangirsuk dogteamer Massiu Nassak.



Akulivik dogteamers Lucassie Alayco and Nutaraaluk Iyaituk feast on fresh caught fish from the nets, along with Daniel Nulukie.

The future looks good for the Nunavik dog team race: this first event created a keen interest among the young people, and not so young, many wanting to start their own team and participate in the 2002 edition of Ivakkak. They'd better be prepared, as it takes dedication and hours of training to raise a good dog team, not to mention that this year's participants will most certainly be back with this first experience as part of their baggage.



Kuujuuaq dogteamer Junior May running with his dogs as he battles to keep his lead for first place.

[illegible][illegible]

Δε'β' 2001-Γ' ἱε'ε'β':
 ḪḪ' ḪḪ'ḪḪ' ḪḪ'ḪḪ'ḪḪ'.
 Ivakkak 2001 champion:
 Tamusi Sivuaraapikof Puvirnitug.



L P A^b D^c 4^c 5^c J C L^c 7 D N Γ^a σ^b
 b N L σ^c b^c σ^b L^c j^c 2 4 5 A^b Γ

$\Delta^c \subset C \Delta \sigma^{5b} \quad \text{and} \quad \rho \Delta^a \cap \Delta \subset C$

4784C AP 276J⁵C 4444C 334J⁵C

[illegible][illegible][illegible]

Mr. Chevrette/r^e d^c σ^c c p n b c d r l r s b d v b
b c l b d c < σ^c p n r s b r a σ^b Δ b r s j n d l s j σ^b
d r l b d n c r σ^b d c d p c j d Δ σ d r d s b j m c. Δ i b d s b c d r s b

MAKIVIK'S 2001 AGM IN KUUJUAARAPIK

Text by Stephen Hendrie

Photos by Vicky Simigak and Isabelle Dubois

Kuujjuaraapik was the host of Makivik's 24th Annual General Meeting early this spring, from April 3 to 6. The much anticipated tabling of the report on Nunavik Self-Government was the hallmark of this year's AGM. The event was also a time to launch new projects and put wind in the sails of many others. Visiting dignitaries from the governments of Nunavut and Quebec, and the Inuit Circumpolar Conference were greeted warmly and their messages received in style by the 55 Inuit delegates around the AGM table.

Fortunately, Mother Nature didn't delay any incoming flights, allowing the meeting to start on time Tuesday April 3rd. Following an opening speech by President Pita Aatami the meeting began with the usual approval of the agenda, selection of Chair, Pita Aatami, and the unveiling of the 2000 Annual Report, the thickest and most comprehensive one Makivik has ever produced.

Quebec shows support to Nunavik

During the afternoon, Quebec Minister of Native Affairs Guy Chevrette addressed the assembly. He demonstrated strong support to the work of the Nunavik Commission, acknowledging the fact that two commissioners publicly declared they would not sign the document, and stated that the Quebec government supports the document regardless. Mr. Chevrette also assured Quebec's support to other projects under development in the region, notably social housing, fuel supply in Salluit, the Kuujuaq Convention Centre, Telecommunications in Nunavik, amending the JBNQA eligibility provisions, and the creation of the Pinquailuit Provincial Park.

Mr. Chevrette also disclosed Quebec's plans on the issue of transportation subsidies. In his speech he said: "I am pleased to announce that I intend to recommend that the Cabinet adopt a program of some \$1-million a year to support air and ground passenger transportation in Nunavik. The program

will have two components. First, an airfare reduction program for personal travel between villages and to the south, which would provide a refund on airfares. Second, support for ground transportation would be provided by means of a subsidy for the cost of transporting gasoline to Nunavik. This measure would consist of a rebate on individuals' purchases of gasoline."



[illegible]

ד'בד'ג' ו' ו' ד'ח'ז'

[illegible]

Guy Chevrete is presented the *AiPaiNunavik* font
 by Rita Novalinga of Kativik School Board.

Before leaving, Mr. Chevrette had presented a cheque in the amount of \$14,865 to Rita Novalinga for the development of this new Inuttitut font. Funding for the font development project was also provided by the government of Canada (\$24,775), as well as by KSB, Makivik, Avataq, KRG, FCNQ and NRBHSS who each contributed \$4,130, for a total Nunavik contribution of \$24,780.

[illegible]

A new look for Makivik's Web site

Rita's presentation was followed by a viewing of Makivik's redesigned Web site. The colourful new site (still at www.makivik.org) contains more information than our previous site. The members of the Makivik Board of Directors are given more prominence as are the Nunavik Governors. We have beefed up sections on background documents, and developed an extensive media centre containing over a dozen maps featuring the Nunavik region. Each Nunavik community is also profiled, courtesy of the Nunavik Tourism Association.



Reports on the Construction Division, Makivik's Investment Review Committee, taxation, and projects created by the Economic Development Department are presented in a section called "Capital Projects". Another section called "Social Development" is where Makivik's efforts to assist Youth and contribute to Nunavik groups and organizations are communicated. All of Makivik's subsidiary companies are also featured, with links to their own Web sites, such as Air Inuit, First Air, PAIL, and NEAS. Important sections also include Makivik Magazine, the Nunavik Research Centre, and a direct link to the new site created for the AiPaiNunavik font. A links section has also been created, which contains a thorough list of useful web sites in Nunavik, the Canada Inuit community, and the Circumpolar world.

The Web site's new look comes at a time where fast Internet access is about to become a reality in Nunavik. As a matter of fact, an update on telecommunications for the region was one of the topics discussed during the AGM. The community of Kuujuaq is scheduled to be the first to be hooked up to a high speed Internet connection during the month of May 2001. This will allow speedier and more reliable connection to the worldwide Web. The remaining Nunavik communities are scheduled to be hooked up before the end of the year.

More houses to be built

Visible progress could also be seen on the issue of Nunavik social housing. Delegates could visit six of the houses, freshly completed by Makivik's Construction Division, a short walk away from the Kuujuaaraapik Triple Gym where the meeting was held. Eileen Klinkig reported on the work of the construction projects. Sixty houses were built during the 2000 construction season. Thirty homes are scheduled for construction during the 2001 season. Meanwhile the marine infrastructure program will construct facilities in Umiujaq and Kangisujuaq by October 2001. Preparations for building in Kuujuaq during 2002 will mean building an access road during the summer of 2001. Finally, a feasibility study for the infrastructures in Ivujivik will take place during the spring of 2001.

[illegible]

The much anticipated tabling of the report on Nunavik Self-Government was the hallmark on Thursday. Co-Chair of the Nunavik Commission, Harry Tulugak presented the final document to the AGM. He was accompanied by Johnny Adams, Diane Gaumond, Gérard Duhaime, Jules Dufour, and Marc-Adélar Tremblay. Annie Popert, who did not sign the report, was also present. The report called *Let us Share: Mapping the Road Toward a Government for Nunavik* is the product of 15 months of work by the tripartite commission created in November 1999 following the signing of the

[illegible]

- [illegible]

- 2001 ԾԲԳԿՆԼԾ ԱՐԳՆՈՇԱՆԻ ԳՐԿՆՈՐՆԵՐԳԻՇԵ ԶԵԼԴԻՄԵ dVdմԵ bեCԵԶ

- 2003 ԶԵԼԵԴ bԵԼԵԿԵ ԳՐԿՆՈՐՈՈԿԿԻ ԳՐԲՈՆԻՇԵՍ

- 2003 ԶԵԼԴԵ ՇՐԳԻՍԵՆՈՇԱՆԻ ԳՐԿԼԵԼԻ ԶԵԼԵԴ bԵԼԵԿԵ ԳՐԿՆՈՐՈՈԿԿԻ

- 2003 በርካታዎችና ስራዎች በጥቅምት 2003 ዓ.ም. ለፌዴራል የፍትሕ ሚኒስቴር (ፍጥረት)
- 2003-2005 በፌዴራል የፍትሕ ሚኒስቴር ለፌዴራል የፍትሕ ሚኒስቴር
- 2004-2005 በፌዴራል የፍትሕ ሚኒስቴር ለፌዴራል የፍትሕ ሚኒስቴር
- 2005 በፌዴራል የፍትሕ ሚኒስቴር ለፌዴራል የፍትሕ ሚኒስቴር
- 2006 በፌዴራል የፍትሕ ሚኒስቴር ለፌዴራል የፍትሕ ሚኒስቴር
- 2006-2011 በፌዴራል የፍትሕ ሚኒስቴር ለፌዴራል የፍትሕ ሚኒስቴር

[illegible]

Following the presentation the floor was opened to questions and answers. A vigorous exchange of views was held. Senator Charlie Watt presented the view, which is of concern by the people of Nunavik, that the Quebec government is seeking to trap the Nunavik region within Quebec by stating that the territorial integrity of Quebec must not be compromised. Makivik lawyer Sam Silverstone countered by listing the steps Makivik Corporation has taken to ensure that the rights of the Inuit of Nunavik are protected.

[illegible][illegible]

Following the February 28th Board of Directors election, new Board members are now effective since the AGM in Kuujuaaraapik. Most were re-elected. Hence, David Angutinguak remains the Board member for Aupaluk, as well as Billy Weetaltuk for Chisasibi, Paulusie Qautsiaq Weetaluktuk for Inukjuak and Lizzie Kullula for Quartaq, while Adamie Surusiluk Keatainak becomes the new Board member for Salluit. Also note that Adamie Mangiuk has replaced Uqittuk Mark as the Board member for Ivujivik, a change that was effective since January.

[illegible]

Voting for the executive elections also took place on Friday April 6., The Kuujuaaraapik's polling station was set up in the entrance of the Triple Gym, at the Makivik AGM, also allowing hockey players present for the Nunavik Cup tournament to vote. There were a total of 4,824 eligible voters in the 15 Nunavik communities. Polling station were also set up at Raglan Lake and in Montreal, to allow beneficiaries to cast their vote wherever they were.

MAKIVIK magazine



$b^c L^b d^c$ $d^b L^c \bar{b}^c L^c$
 $d^c L^c \bar{d}^c \bar{b}^c$ $d^c V^L \Gamma$

$$d^c \subset C \Delta \sigma^{56} \quad \dot{N} \sigma^a \quad \rho \Delta^a n_n J^c$$
[illegible][illegible][illegible][illegible][illegible][illegible][illegible][illegible]

TRANSITION OF POWER IN QUEBEC

Text by Stephen Hendrie

The political world is frequently unpredictable. Heading for Christmas 2000, there was little that could have tipped anyone off that Quebec Premier Lucien Bouchard would soon resign. Yet, within a week of the New Year, reporters scrambled to make it to Quebec City in time for a formal announcement in the Red Chamber of the National Assembly to hear Lucien Bouchard deliver his resignation speech.

He attributed his decision to a failure on his part to increase the popularity of separatism, notably following the federal election of November 27, 2000, which resulted in a drop in the number of Bloc Québécois members in the House of Commons, accompanied by reduced support for separatism.

Considering the federal election had little relation to the advancement of separatism in Quebec, voters had an opportunity to send Quebec a message without doing damage to the cause. At the time of the federal election there were mass protests in the streets of Montreal and Quebec City against the province's proposed forced mergers of municipalities. The lamentable state of the health care system was also cause for grievance.

Premier Bouchard also endured a public battle over the nomination of longtime Parti Québécois member Yves Michaud in the Montreal riding of Mercier. Mr. Michaud had

made public comments regarding the Jewish community in Quebec, saying they were not the only people in the world who had suffered. Suddenly, Quebec was thrown into a debate over the degree of human suffering experienced by the Jewish people during the holocaust. In resigning, Mr. Bouchard stated his opinion that it was the most horrific crime of the past century, and a principle not to be debated. Mr. Bouchard concluded his speech by noting that he specifically wanted to

spend more time with his family, not wanting to miss out any more of the adventure of raising his two boys with his wife.

Paradoxically, reaction from across Canada to the news of Bouchard's resignation was generally sympathetic. While Bouchard was head of the Parti Québécois, and espoused the separatist cause, he still represented Quebec at First Minister's meetings with other provincial premiers. He managed relations well with Mike Harris of Ontario, Ralph Klein of Alberta, and former Newfoundland premier Brian Tobin.

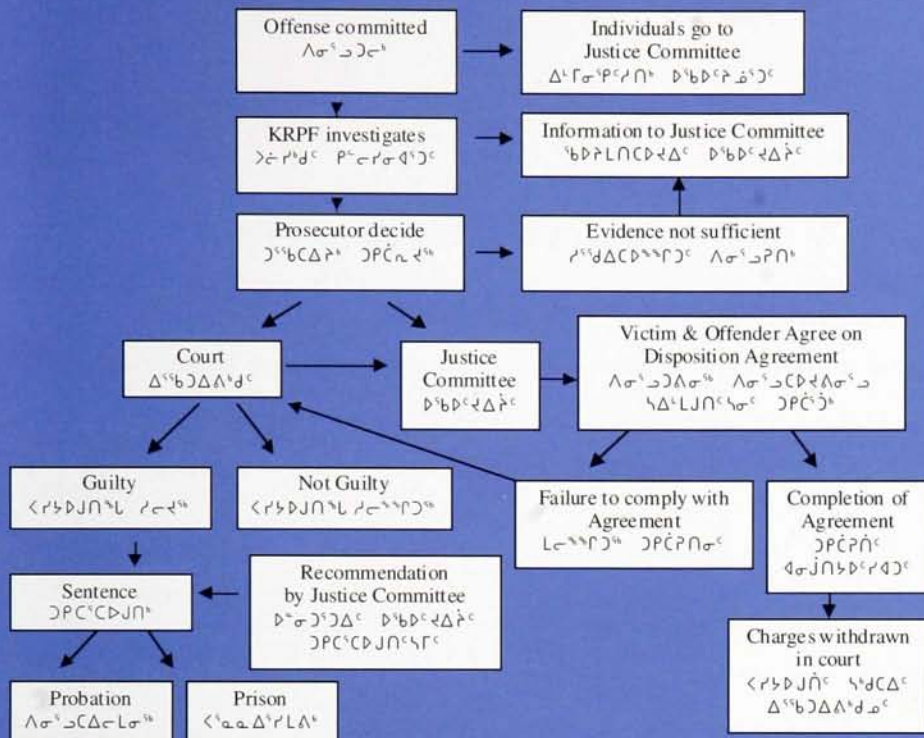
When it came to the North, Bouchard was particularly sensitive to the issues stemming from the Inuit regions. At a recent First Minister's meeting he hosted in Quebec City, he made Nunavut Premier Paul Okalik feel very welcome and at ease at one of Okalik's debut First Minister's conferences.

Despite the inherent political differences between Quebec and Nunavik when the issue of separation became a flashpoint, such as the 1995 referendum, relations were never severed to the point of being dysfunctional. Nunavik still operated well, with good relations maintained between KRG and the Quebec government ministries. Political files, such as Nunavik self-government, were put on hold, however, until the political climate settled.

Looking back on that time, both the Inuit and Quebec stated their political positions clearly, and let voters decide.



HOW IT WORKS



ረዲፖቦፊፊ ለረዲፖቦፊፊ?

- $\mathcal{M}(\Gamma^*)?$
- $\Lambda^s d \in \mathcal{M}(\Gamma^*)$ $\Rightarrow \mathcal{M}(\Gamma^*)$
- $\mathcal{M}(\Delta \cup \mathcal{M}(\Gamma^*))$
- $\Delta^s \cup \mathcal{M}(\Delta \cup \mathcal{M}(\Gamma^*))$ $\Rightarrow \mathcal{M}(\Delta \cup \mathcal{M}(\Gamma^*))$
- $\Delta^s \cup \mathcal{M}(\Delta \cup \mathcal{M}(\Gamma^*))$ $\Rightarrow \mathcal{M}(\Delta \cup \mathcal{M}(\Gamma^*))$

4^c7^cCDJ7D7^c

- $\Delta^{\zeta\flat}\mathfrak{b}\mathfrak{d}\Delta\mathfrak{p}\mathfrak{d}\mathfrak{d}\mathfrak{d}^{\zeta}$
 $-\mathfrak{d}^{\zeta}\mathfrak{r}^{\zeta}\mathfrak{C}\mathfrak{D}\mathfrak{J}\mathfrak{r}\mathfrak{D}\mathfrak{r}\mathfrak{D}\mathfrak{r}\mathfrak{D}^{\zeta}\mathfrak{b}\mathfrak{L}\mathfrak{r}\mathfrak{L}\mathfrak{d}^{\zeta\flat}$ $\mathfrak{D}^{\zeta}\mathfrak{d}\mathfrak{r}\mathfrak{J}^{\zeta}$
 $\mathfrak{D}\mathfrak{P}^{\zeta}\mathfrak{r}\mathfrak{J}$
- $\mathfrak{r}^{\flat}\mathfrak{d}\mathfrak{C}\mathfrak{D}\mathfrak{r}\mathfrak{D}^{\zeta}\mathfrak{r}\mathfrak{L}^{\zeta}\mathfrak{d}^{\zeta}$
 $-\Delta^{\zeta\flat}\mathfrak{b}\mathfrak{d}\Delta^{\zeta}\mathfrak{b}^{\zeta}\mathfrak{C}\mathfrak{d}^{\zeta}\mathfrak{b}^{\zeta}\mathfrak{r}\mathfrak{L}^{\zeta}$
 $-\Delta^{\zeta\flat}\mathfrak{b}\mathfrak{d}\Delta^{\zeta}\mathfrak{d}^{\zeta}\mathfrak{d}^{\zeta}\mathfrak{C}^{\zeta}$ $\mathfrak{d}^{\zeta}\mathfrak{r}^{\zeta}\mathfrak{b}^{\zeta}\mathfrak{r}\mathfrak{L}^{\zeta}$
 $\mathfrak{r}^{\zeta}\mathfrak{C}\mathfrak{J}^{\zeta}\mathfrak{r}\mathfrak{D}^{\flat}$
 $-\Delta^{\zeta}\mathfrak{d}^{\zeta}\mathfrak{C}^{\zeta}$ $\mathfrak{D}\mathfrak{r}\mathfrak{r}^{\zeta}\mathfrak{d}^{\zeta}\mathfrak{r}^{\zeta}\mathfrak{L}^{\zeta}$

4^c 7^c 9^c CDJR⁶ L^a e^c PDN^b

- [illegible]

$\Delta^{\rho} L^{\rho} \gamma^{\rho} \sigma^{\rho}$ $\gamma^{\rho} J^{\rho} a^{\rho} d^{\rho}$ $\gamma^{\rho} d^{\rho} J^{\rho}$
 $L^{\rho} P^{\rho} \Delta^{\rho} a^{\rho} \sigma^{\rho}$ $D^{\rho} b^{\rho} D^{\rho} \gamma^{\rho} \Delta^{\rho} \gamma^{\rho} \sigma^{\rho} a^{\rho} \sigma^{\rho}$.

$$-\Delta^{\frac{1}{2}} L C^{\frac{1}{2}} \quad \Gamma \cap \Delta^{\frac{1}{2}} L C^{\frac{1}{2}} \quad \text{and} \quad \Delta^{\frac{1}{2}} L C^{\frac{1}{2}}$$


Kuujuaaraapik, Puvirnitug and Salluit Justice Committees

"There is a need to discuss the topic of the court system. In the past, when one had committed an offense they were met and were advised with compassion. When I committed a wrong doing and made a mistake, I still remember clearly being advised with tears by my relatives and other members of the community. So therefore, I can still follow the advice and can understand they did this out of love. The laws of the Inuit exist. The police and court systems are not functioning more relevantly, although they are appreciated. There is a wish to assist these systems, but Inuit would not be heard. We ended up with a different justice system. Those that are incarcerated start to avenge and repeatedly get imprisoned in the south. Inuit must start being involved and heard by the court system. When one made a really terrible mistake, they were guided and made to work and as a result they didn't take revenge and could be restored if guided by their fellow Inuit. When young people start hearing harsh words they start reacting by avenging. They are never advised by Inuit anymore and nobody ever talks to them anymore. This results in isolation. They are just imprisoned. No wonder they never get better. They were scorned out of love and were advised that they should change their behavior. Inuit would say, The behavior is wrong and harmful and will lead to consequences in your life. I have only seen people rehabilitated out of love. I have never seen people rehabilitate when they are criticized or put down. People are rehabilitated only when given a chance to restore and let go out of love."

-Dr. Mitiakjuk Napaaluk

[illegible]

In order to better assess the needs of the youth population of Nunavik for such funding, it was recommended by Katutjiniq (KRDC), NRBHSS and Makivik that a regional tour be organized by Saputiit. As Youth Liaison Officer for Makivik, I went along with Saputiit President Andy Moorehouse to visit each of the 14 communities



This regional tour proved to be very useful. We now have a better understanding of the needs and concerns of each community and how the funds will be used for their youth. Even though the population varies amongst the different communities, we felt that it would be fair to distribute the funds equally between the 14 Inuit communities of Nunavik. Hence, each of these communities will receive approximately \$120,000, which can be used for activities and projects aimed at the youth, to purchase equipment for recreational purposes or other projects.

45

[illegible]

As a sponsor of the Inuit Games itself, the KRG Recreation Department would like to thank: Makivik Corporation for their on-going support and sponsorship, Kativik School Board for their support and involvement, as well as Air Inuit who makes it possible for our athletes to attend such events. A special thanks to the wonderful people who made the Nunavik Inuit Games in Kangiqsujuaq and the Ungava Coast Inuit Games Meet successful events: the municipal and school board leaders, the residents for their hospitality, and especially the youth who participated in these first two events.



AC 66 5th Fd Lth ΔNth ΔNth 6th Fd Lth
Peter Jaaka from Salluit performing the Two Foot High Kick in Kangiqsujaug.

NUNAVIK SCORES ON THE ICE

Ice Hockey is becoming something big in the region: more teams are joining in every season and the competition is fiercer than ever. The game level is so good that our very own teams are able to rival teams from Nunavut on their own grounds! As a matter of fact, Kuujuaq men decided to miss this season's Nunavik Cup tournament to venture out to Iqaluit and measure themselves against Nunavut's teams. It was well worth it: they took away the honors by defeating Iqaluit in the finals, bringing the Nunavut Cup back home to Nunavik!

Meanwhile, in Kuujjuaraapik, Kuujjuaq women won the very first Women's Nunavik Cup ever to take place in the region. This tournament was significant since it was a chance for the top three teams of each coast to measure each other's efficacy on ice for the first time. This initiative just shows how much women, on both coasts, are getting involved in the sport.

Missing some team members for the Junior Men's Ungava Cup in Kuujuaq last March, the defending champions, Kangiqsuaq, proved that they were still in the game, winning this year's Nunavik Cup.

Minor hockey is also growing stronger in the region. The first Pee wee tournament on the Ungava coast was held last April in Kangirsuk, not to mention the Bantam tournament that also took place in Kangirsuk in early February. On the Hudson coast, Kuujjuaraapik/Whapmagoostui also took the initiative to organize a tournament for all levels, from pre-novice to Midget. Only close-by Cree and Inuit communities were able to make it this time, but they are hoping that more teams from the Hudson coast will be able to participate next year. Note that Kuujjuaraapik is very much involved in minor hockey: the Municipal Corporation, with the help of the Social Club, plans to provide hockey equipment and skates for all Inuit teams next year. With interest in minor hockey increasing all around Nunavik, we can be sure that hockey is here to stay, as these young ones will one day grow up to claim bigger trophies.

Information provided by Frankie Gordon (Recreation Department Head for KRG), Paul Parsons (Recreation Animator for Soci   Kuujuaumiut Inc.), André Morin (Sport & Recreation Director for the Municipal Corporation of Kuujuaarapik) and Johnny Annahatak (Recreation Coordinator for the Municipality of Kangirsuk).



COURTESY OF JEANNIE DUPUIS

[illegible][illegible][illegible][illegible]

4011:
 Δ₁Δ₂Δ₃Δ₄Δ₅Δ₆Δ₇Δ₈Δ₉Δ₁₀Δ₁₁Δ₁₂Δ₁₃Δ₁₄Δ₁₅Δ₁₆Δ₁₇Δ₁₈Δ₁₉Δ₂₀Δ₂₁Δ₂₂Δ₂₃Δ₂₄Δ₂₅Δ₂₆Δ₂₇Δ₂₈Δ₂₉Δ₃₀Δ₃₁Δ₃₂Δ₃₃Δ₃₄Δ₃₅Δ₃₆Δ₃₇Δ₃₈Δ₃₉Δ₄₀Δ₄₁Δ₄₂Δ₄₃Δ₄₄Δ₄₅Δ₄₆Δ₄₇Δ₄₈Δ₄₉Δ₅₀Δ₅₁Δ₅₂Δ₅₃Δ₅₄Δ₅₅Δ₅₆Δ₅₇Δ₅₈Δ₅₉Δ₆₀Δ₆₁Δ₆₂Δ₆₃Δ₆₄Δ₆₅Δ₆₆Δ₆₇Δ₆₈Δ₆₉Δ₇₀Δ₇₁Δ₇₂Δ₇₃Δ₇₄Δ₇₅Δ₇₆Δ₇₇Δ₇₈Δ₇₉Δ₈₀Δ₈₁Δ₈₂Δ₈₃Δ₈₄Δ₈₅Δ₈₆Δ₈₇Δ₈₈Δ₈₉Δ₉₀Δ₉₁Δ₉₂Δ₉₃Δ₉₄Δ₉₅Δ₉₆Δ₉₇Δ₉₈Δ₉₉Δ₁₀₀Δ₁₀₁Δ₁₀₂Δ₁₀₃Δ₁₀₄Δ₁₀₅Δ₁₀₆Δ₁₀₇Δ₁₀₈Δ₁₀₉Δ₁₁₀Δ₁₁₁Δ₁₁₂Δ₁₁₃Δ₁₁₄Δ₁₁₅Δ₁₁₆Δ₁₁₇Δ₁₁₈Δ₁₁₉Δ₁₂₀Δ₁₂₁Δ₁₂₂Δ₁₂₃Δ₁₂₄Δ₁₂₅Δ₁₂₆Δ₁₂₇Δ₁₂₈Δ₁₂₉Δ₁₃₀Δ₁₃₁Δ₁₃₂Δ₁₃₃Δ₁₃₄Δ₁₃₅Δ₁₃₆Δ₁₃₇Δ₁₃₈Δ₁₃₉Δ₁₄₀Δ₁₄₁Δ₁₄₂Δ₁₄₃Δ₁₄₄Δ₁₄₅Δ₁₄₆Δ₁₄₇Δ₁₄₈Δ₁₄₉Δ₁₅₀Δ₁₅₁Δ₁₅₂Δ₁₅₃Δ₁₅₄Δ₁₅₅Δ₁₅₆Δ₁₅₇Δ₁₅₈Δ₁₅₉Δ₁₆₀Δ₁₆₁Δ₁₆₂Δ₁₆₃Δ₁₆₄Δ₁₆₅Δ₁₆₆Δ₁₆₇Δ₁₆₈Δ₁₆₉Δ₁₇₀Δ₁₇₁Δ₁₇₂Δ₁₇₃Δ₁₇₄Δ₁₇₅Δ₁₇₆Δ₁₇₇Δ₁₇₈Δ₁₇₉Δ₁₈₀Δ₁₈₁Δ₁₈₂Δ₁₈₃Δ₁₈₄Δ₁₈₅Δ₁₈₆Δ₁₈₇Δ₁₈₈Δ₁₈₉Δ₁₉₀Δ₁₉₁Δ₁₉₂Δ₁₉₃Δ₁₉₄Δ₁₉₅Δ₁₉₆Δ₁₉₇Δ₁₉₈Δ₁₉₉Δ₂₀₀Δ₂₀₁Δ₂₀₂Δ₂₀₃Δ₂₀₄Δ₂₀₅Δ₂₀₆Δ₂₀₇Δ₂₀₈Δ₂₀₉Δ₂₁₀Δ₂₁₁Δ₂₁₂Δ₂₁₃Δ₂₁₄Δ₂₁₅Δ₂₁₆Δ₂₁₇Δ₂₁₈Δ₂₁₉Δ₂₂₀Δ₂₂₁Δ₂₂₂Δ₂₂₃Δ₂₂₄Δ₂₂₅Δ₂₂₆Δ₂₂₇Δ₂₂₈Δ₂₂₉Δ₂₃₀Δ₂₃₁Δ₂₃₂Δ₂₃₃Δ₂₃₄Δ₂₃₅Δ₂₃₆Δ₂₃₇Δ₂₃₈Δ₂₃₉Δ₂₄₀Δ₂₄₁Δ₂₄₂Δ₂₄₃Δ₂₄₄Δ₂₄₅Δ₂₄₆Δ₂₄₇Δ₂₄₈Δ₂₄₉Δ₂₅₀Δ₂₅₁Δ₂₅₂Δ₂₅₃Δ₂₅₄Δ₂₅₅Δ₂₅₆Δ₂₅₇Δ₂₅₈Δ₂₅₉Δ₂₆₀Δ₂₆₁Δ₂₆₂Δ₂₆₃Δ₂₆₄Δ₂₆₅Δ₂₆₆Δ₂₆₇Δ₂₆₈Δ₂₆₉Δ₂₇₀Δ₂₇₁Δ₂₇₂Δ₂₇₃Δ₂₇₄Δ₂₇₅Δ₂₇₆Δ₂₇₇Δ₂₇₈Δ₂₇₉Δ₂₈₀Δ₂₈₁Δ₂₈₂Δ₂₈₃Δ₂₈₄Δ₂₈₅Δ₂₈₆Δ₂₈₇Δ₂₈₈Δ₂₈₉Δ₂₉₀Δ₂₉₁Δ₂₉₂Δ₂₉₃Δ₂₉₄Δ₂₉₅Δ₂₉₆Δ₂₉₇Δ₂₉₈Δ₂₉₉Δ₃₀₀Δ₃₀₁Δ₃₀₂Δ₃₀₃Δ₃₀₄Δ₃₀₅Δ₃₀₆Δ₃₀₇Δ₃₀₈Δ₃₀₉Δ₃₁₀Δ₃₁₁Δ₃₁₂Δ₃₁₃Δ₃₁₄Δ₃₁₅Δ₃₁₆Δ₃₁₇Δ₃₁₈Δ₃₁₉Δ₃₂₀Δ₃₂₁Δ₃₂₂Δ₃₂₃Δ₃₂₄Δ₃₂₅Δ₃₂₆Δ₃₂₇Δ₃₂₈Δ₃₂₉Δ₃₃₀Δ₃₃₁Δ₃₃₂Δ₃₃₃Δ₃₃₄Δ₃₃₅Δ₃₃₆Δ₃₃₇Δ₃₃₈Δ₃₃₉Δ₃₄₀Δ₃₄₁Δ₃₄₂Δ₃₄₃Δ₃₄₄Δ₃₄₅Δ₃₄₆Δ₃₄₇Δ₃₄₈Δ₃₄₉Δ₃₅₀Δ₃₅₁Δ₃₅₂Δ₃₅₃Δ₃₅₄Δ₃₅₅Δ₃₅₆Δ₃₅₇Δ₃₅₈Δ₃₅₉Δ₃₆₀Δ₃₆₁Δ₃₆₂Δ₃₆₃Δ₃₆₄Δ₃₆₅Δ₃₆₆Δ₃₆₇Δ₃₆₈Δ₃₆₉Δ₃₇₀Δ₃₇₁Δ₃₇₂Δ₃₇₃Δ₃₇₄Δ₃₇₅Δ₃₇₆Δ₃₇₇Δ₃₇₈Δ₃₇₉Δ₃₈₀Δ₃₈₁Δ₃₈₂Δ₃₈₃Δ₃₈₄Δ₃₈₅Δ₃₈₆Δ₃₈₇Δ₃₈₈Δ₃₈₉Δ₃₉₀Δ₃₉₁Δ₃₉₂Δ₃₉₃Δ₃₉₄Δ₃₉₅Δ₃₉₆Δ₃₉₇Δ₃₉₈Δ₃₉₉Δ₄₀₀Δ₄₀₁Δ₄₀₂Δ₄₀₃Δ₄₀₄Δ₄₀₅Δ₄₀₆Δ₄₀₇Δ₄₀₈Δ₄₀₉Δ₄₁₀Δ₄₁₁Δ₄₁₂Δ₄₁₃Δ₄₁₄Δ₄₁₅Δ₄₁₆Δ₄₁₇Δ₄₁₈Δ₄₁₉

Δ^c ሩ። ሐ። ሐ።
 4Δ₂^c 10. 1982
 ሐ። ሩ።ጋ።, 4^cጋ።ጋ።
 ሐ።።።።
 4።።።።።። ሐ። 4^c።። ሐ።።።። 4Δ^c።።።
 ሐ።።።።።። 4^c።። ።።።።።።
 Δ።።።።።። 4^c።። ።።።።።። ሐ።።።።።።
 Δ።።።።።። 4^c።። ሐ።።።። ።።።።።።።። ።።።።። ።።።።።።
 ሐ።።።።።።።።።።።።።
 4።።።።።። 4።።።።።። ።።።።።።።።
 4።።።።።። ።።።።።።።።።።።።።

Name:	Eva Lena Gunn
Date of Birth:	April 10, 1982
Place of Birth:	Moose Factory, Ontario
Home community:	Kuujuaq
Favourite people:	My nephews Danny and Samson Esperon
Favourite Sport:	Volleyball and weight lifting
Favourite Food:	Seafood and Terriyaki stir-fry
Occupation:	Student and Kuujuaq Inn evening manager
Future Goals:	To be a lawyer
Most difficult obstacle:	To accept my sister's death
Pet Peeve:	Abusive men

NUNAVIK PLAYER



SABELLE DUBOIS

4th CCAS⁵⁶ Δ4A4th 3>4Jth ΔP 776Jth

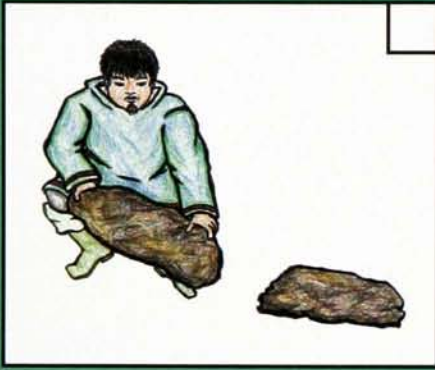
[illegible]

Text by Isabelle Dubois and Vicky Simigak

Going back to your roots is important when you feel lost. Now residing in Kuujuaq, Emily enjoys going back home to Kangiqsualujuaq where she likes to go camping: "My parents have a cabin around the Tasikallak area where

Δ σ β ρ λ ρ ρ σ β BUILDING INUKSHUK

Δ σ β ρ λ ρ ρ σ β ρ ρ σ β ρ ρ σ β
By Jennifer LaPage



Δ σ β ρ λ ρ ρ σ β
Δ σ β ρ λ ρ ρ σ β ρ ρ σ β
Δ σ β ρ λ ρ ρ σ β ρ ρ σ β ρ ρ σ β

Put the images
in order and you
will know the steps
to build an inukshuk.

Put the rocks into place.

Put the rocks into place and you'll have an inukshuk.



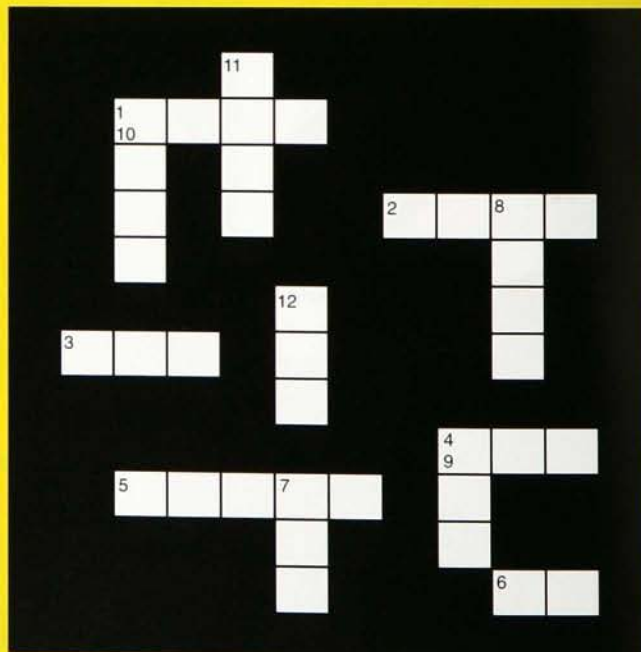
2400 2225

4a3 Δσ⁵⁶ ΔCΔΔ ∇PJ^C - By Olivia Ikey

[illegible]

- | | | | |
|---------------------------|-------------------------------------|--|---|
| 1- $\Delta \Gamma^L L^b$ | 6- $\Delta L P^{5b}$ | 11- $\Delta \Lambda^{5b} \Lambda^{5b}$ | 16- $5b d^{5c} 5b$ |
| 2- $\Delta^c \Delta^{5b}$ | 7- $\Pi \sim \Delta^{5b}$ | 12- $a \sim^{5b}$ | 17- $\dot{\Delta} L \Delta^c \Delta^c \Delta^c \dot{\Pi}^c$ |
| 3- $\Delta b \sim^b$ | 8- $P \Gamma \Delta^{5b}$ | 13- $\Delta^c \Delta^{5b}$ | 18- $\dot{d}^c \Delta^c \Delta^c \Pi^b$ |
| 4- $\Delta^c \Delta^{5b}$ | 9- $\Lambda^c \Delta^c \Delta^{5b}$ | 14- $\Delta P^L \Gamma^{5b}$ | 19- $\sigma^{5c} \sim^b$ |
| 5- $a \sigma^{5b} b^{5b}$ | 10- $b \Delta^c \Delta^{5b}$ | 15- $5b^e \Lambda^b$ | 20- $a^{5c} \Delta^c \sim^b$ |

- [illegible]



By Andrea Makiuk

MYSTERY PHOTO CONTEST

$\rho \Gamma \Delta \sigma$ $\Delta a \Delta C^b$ $\Delta d \Delta \Delta^L \Gamma \Delta^S b$
 $\dot{\lambda} \epsilon \epsilon^b$ $\$100-\sigma^b$ $a \epsilon \Delta^C \rho \rho \sigma$
 $\Delta a \Delta^c \epsilon \Delta \cap^b$



Simeonie Anautak of Akulivik won \$100 by correctly guessing this drumstick.

Louisa Mulucto of Cap-Rouge, Katsuak Naluiyuk of Saint-Hyacinthe, Louisa Tarriasuk of Ivujivik and Beni Merkuratsuk of Nain, Labrador also won prizes for their correct answers.



[illegible]

THANKS TO KUUJJUARAAPIK FOR HOSTING THIS YEAR'S MAKIVIK ANNUAL GENERAL MEETING

**WELCOME TO THE 24th AGM
IN KUJJUARAAPIK**

